

湖湘

〔清〕曾纪泽 撰 喻岳衡 校点

曾纪泽集

湖湘文库编辑出版委员会 岳麓书社

文库

〔清〕曾纪泽 撰 喻岳衡 校点

曾纪泽集

湖湘文库编辑出版委员会
岳麓书社



图书在版编目(CIP)数据

曾纪泽集/(清)曾纪泽撰;喻岳衡校点.—长沙:

岳麓书社,2008

ISBN 978-7-80761-055-7

I.曾… II.①曾…②喻… III.曾纪泽(1839~1890)

—文集 IV.Z429.52

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 133555 号



湖湘文库

湖湘文库编辑出版委员会

曾纪泽集

著 者 [清]曾纪泽

点 校 者 喻岳衡

责任编辑 杨 坚

整体设计 郭天民

出版发行 岳麓书社

地 址 湖南省长沙市爱民路 47 号

电 话 0731—8885616(邮购)

邮 编 410006

网 址 www.yueluhistory.com

印 刷 长沙化勘印刷有限公司

装 订 湖南新华印刷集团有限责任公司

版 次 2008 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

开 本 960mm×640mm 1/16

印 张 26

字 数 301 千字

书 号 ISBN978-7-80761-055-7

定 价 76.00 元

ISBN 978-7-80761-055-7



9 787807 610557 >

《湖湘文库》编辑出版领导小组

顾 问	张春贤	周 强	杨正午	周伯华	胡 彪
	肖 捷	许云昭	戚和平	谢康生	文选德
	孙载夫				
组 长	蒋建国				
副组长	郭开朗	王汀明			
成 员	李凌沙	姜儒振	吴志宪	李友志	刘鸣泰
	朱建纲	龚曙光	金则恭	朱有志	刘献华
	钟志华	刘湘溶	彭国甫		

《湖湘文库》编辑出版领导小组办公室

主 任	刘鸣泰	朱建纲		
副主任	李凌沙	吴志宪	田伏隆	王新国
	尹飞舟	龚曙光	唐浩明	
成 员	唐成红	曾鹏飞	毛良才	刘国瑛
	陈壮军	王德亚		

《湖湘文库》编辑出版委员会

主 任	文选德				
第一副主任	刘鸣泰				
常务副主任	张光华	彭国华	张天明		
副主任	熊治祁	夏剑钦	朱汉民	曾主陶	黄楚芳
委 员	李建国	丁双平	汪 华	刘清华	黄一九
	彭兆平	周玉波	雷 鸣	王海东	韩建中
	谢冠军	杨 林			
装帧设计总监	郭天民				

出版说明

湖湘文化源远流长，博大精深，是中华文化中独具地域特色的重要一脉。特别是近代以来，一批又一批三湘英杰，以其文韬武略，叱咤风云，谱写了辉煌灿烂的历史篇章，使湖湘文化更为绚丽多彩，影响深远。为弘扬湖湘文化、砥砺湖湘后人，中共湖南省委、湖南省人民政府决定编纂出版《湖湘文库》大型丛书。

《湖湘文库》编辑出版以“整理、传承、研究、创新”为基本方针，分甲、乙两编，其内容涵盖古今，编纂工作繁难复杂，兹将有关事宜略述如次：

一、甲编为湖湘文献，系前人著述。主要为湘籍人士著作和湖南地区的出土文献，同时酌收历代寓湘人物在湘作品，以及晚清至民国时期的部分报刊。

二、乙编为湖湘研究，系今人撰编。包括研究、介绍湖湘人物、历史、风物的学术著作和资料汇编等。

三、乙编中的通史、专题史，下限断至1949年。

四、甲编文献以点校后排印或据原本影印两种方式出版。

五、除少数图书以外，一律采用简体汉字横排。

六、每种图书均由今人撰写前言一篇。甲编图书前言，主要简述原作者生平、该书主要内容、学术文化价值及版本源流、所用底本、参校本等。乙编图书前言，则重在阐释该研究课题的研究视角和主要学术观点等。

七、对文献的整理，只据底本与参校本、参校资料等进行校勘标点，对底本文字的讹、夺、衍、倒作正、补、删、乙，有需要说明的问题，则作出校记，一般不作注释。

八、甲编民国文献中的用语、数字、标点等，除特殊情况外，一般不作改动。乙编图书中的标点、数字用法、参考文献著录规则等均按现行出版有关规定使用和处理。

《湖湘文库》卷帙浩繁，难免出现缺失疏漏，热望社会各界批评指正。

《湖湘文库》编辑出版委员会

前言

曾纪泽（1839—1890），字劼刚，湖南湘乡人，晚清大臣曾国藩的次子。《清史稿》上有传，称他“少负隽才”。从他的《遗集》中我们可以看到：他对当时中国在打破闭关自守的局面以后，在列强环伺、中国日益半殖民地化的形势下，应如何吸取西方有价值的东西，以振兴积弱的中国，有一定的认识和见解。他在《伦敦致丁雨生中丞》一函中说：“纪泽自履欧洲，目睹远人政教之有绪，富强之有本，艳羨之极，愤懣随之。”他自己就努力学习西学，广泛涉猎过近代西方的数学、物理、化学，并能著文介绍推广。他三十二岁才开始学习外文，却能用英语交谈，以英文写作和核改外交文件，这在当时士大夫鄙夷西学、保守气氛浓厚的环境下，是很不容易的。在他出使期间，除刻苦学习英语、法语外，还广泛了解各国历史和民情风俗，考察其工商各业，研究国际公法，以求通过外交途径，努力维护国家权益，希望学习西方的长处，致国家于富强。所有这些，都在他的《遗集》里有所反映，也都说明他后来在外交上取得成就，决不是偶然的。正因为这样，我们认为有必要将他的这部传世不多的《遗集》，校点出版。

他曾任出使英、法大臣，后又兼任使俄大臣，前后共计八年（1878—1885）之久。在此期间，他经办的最大一件事，是为收回伊犁而与俄国谈判，终于在1881年2月（清光绪七年正月）改订新约，以代替崇厚原来所订的《还付伊犁条约》。原约规定将伊犁地

区南境特克斯河两岸地区割让给沙皇俄国；偿付军费五百万卢布；俄商不但在蒙古和新疆全境可以免税，而且还能通过西北地区到天津、汉口等地贸易；这是一个丧权辱国的条约。曾纪泽使俄后，同俄国人进行了历时一年的谈判，用他自己的话说，是“障川流而挽既逝之波，探虎口而索已投之食”。经过艰难曲折的复杂斗争，终于重订新约，对俄赔款增至九百万卢布；争回了伊犁南境特克斯河两岸宽二百余里、长四百里的广大地区。这一地区是伊犁的屏障，曾纪泽特以全力争之，但经过争辩，仍不得不割去了霍尔果斯河以西的广大地区，以交换被俄所侵占的伊犁；原约所给予俄国的贸易权利也规定了某些限制。虽然新约仍然是一个不平等条约，但在半殖民地中国的外交史上，这种“虎口索食”的斗争和在一定程度上成功，却是绝无仅有之事。虽然俄国的同意改约，主要是由于俄土战争刚结束不久，不想又挑起新的战争；同时英俄间的矛盾很尖锐，俄国不想在这一地区加剧同英国的对抗；加以左宗棠的大军迅速收复新疆，为了表示抗俄的决心，他在出嘉峪关向哈密进发的行军路上，带上一口棺材，决心去和侵略者拼命，也使沙俄政府不敢过分坚持。但是，尽管有这些原因，曾纪泽从“替国家保全大局”出发，折冲樽俎，据理力争，不为所屈，也是促使沙俄同意改约的一个重要因素。

在谈判过程中，他遇到的对手是俄国代理外交大臣格尔斯、外交部顾问热梅尼和驻华公使布策。开始格尔斯面冷词横，拒绝谈判，曾纪泽从容应付，主动拟就改订新约的六条“节略”，送到俄国外交部。格尔斯看后吼道：“如此，是将从前之约全行驳了！”后来向热梅尼催问俄方的答复时，对方竟然声称沙皇将命海军大臣会同驻北京俄使向清廷提出最后警告，以战争相威胁，还公然要他申明永远不索伊犁，被曾纪泽严词拒绝，并指出：倘两

国不幸有失和好之事，中国用兵向俄国索还土地，则何地不可索，岂独伊犁！说得热梅尼哑口无言。后来他们又提出俄国因“遣船备边”费去卢布一千二百万元，要求中国赔偿。曾纪泽问他们：双方既未打仗，何来兵费？对方声称：如不答应，则俄正欲一战。曾纪泽说：胜负难知，中国获胜，则俄国亦须偿我兵费。最后沙俄外交部也只得送来节略一件，提出同意在七个方面改订原约。曾纪泽一面电告国内，一面与布策先行商议法文约稿，逐日争辩，仔细推敲，于和平商榷之中，仍示不肯苟且之意。在清政府命其照约签字之后，又过了半个月，他才把法文约稿议定，心思极为周密。条约签字后，格尔斯对曾的才智赞扬不已，说他“不惟出众于中国，亦罕见于欧洲，诚不可多得之使才也”。说明他确是一个俊异杰出的外交人才。

《曾纪泽集》原名《曾惠敏公遗集》，共十七卷，其中奏疏六卷，文集五卷，诗集四卷，日记二卷。曾纪泽死于光绪十六年（1890）庚寅，四年之后，到光绪十九年（1893）癸巳，他的这部《遗集》就由江南制造总局刊印出来了，应该说保存的资料是比较完整的。

曾纪泽去世时还只有五十一岁，因此《遗集》包含的时间不长。他一生的主要事迹是被派充出使英、法、俄大臣，和沙俄改订了中俄伊犁条约，因此《遗集》涉及的方面也不广。但他的大部分奏疏、日记和文集中的一部分有关外交的书信，对于研究中国近代史上俄国对中国西北边疆的侵略、左宗棠的西征和伊犁条约的改订等，还是很有参考价值的。文集中有相当一部分是少时的习作和应酬的文字，价值不大，其中有些篇章如《祭文正公文》以及颂其叔父曾国荃五十、六十的《寿诗序》等，不过是赞颂曾国藩、曾国荃等人对太平天国革命运动的镇压。但文集中还有一

些篇章如《〈几何原本〉序》、《〈文法举隅〉序》和《〈西学述略〉序》等，文字简明扼要，思想深刻，笔锋犀利。他指出西方的几何学优于中国的“九章”，西方的科学技术“学成而精至者”，“大抵撼风雷而揭日月，夺造化而疑鬼神”，令人不可思议。因此他主张学习西方语言文字，“益以海国人士深思格物实事求是之学”，坚决反对“守其所已知，拒其所未闻”的顽固保守态度。在当时，他的这些思想和主张是十分可贵的。其《文集》卷一，各篇后有其父曾国藩的批语，曾氏为古文大家，其批语指出文章得失，言简意赅，值得一读。在曾纪泽的一些私人函牍中，还常常表现出一片忧国忧民之心，对当事者们的畏敌如虎、怯懦无能，表示极大的愤慨。在中法战争前后，淮系党徒李凤苞充任驻法公使，在巴黎求和，出卖越南，虽然陆战取得了胜利，李鸿章反而与法国侵略者订立了不平等条约，承认越南为法的保护国。他在《伦敦禀九叔父》一函中说自己是“一腔愤血，寝馈难安”。在其他很多函牍中，他都表现出一片爱国热忱，与李鸿章等人的态度截然相反。

曾纪泽的诗作相对来说比较一般，但语言平实，言之有物，有些诗句词采情韵俱佳，得到其父的称赞，常有佳批，如“胸襟洒落，一气卷舒”、“格老而气昌”、“佳句似放翁”、“笔能宛转尽意，亦与东坡为近”等等。诗中反映他为人作画不少。他少爱作画，其父曾国藩曾作《圣哲画像记》，命他将三十二人之遗像绘出，并对其所绘像看后“极为欣慰”。他在西方动物园中看到了狮子，也写进了他的诗和画里。

《遗集》中有关外交的奏疏、函牍，我对照王希隐所辑的《清季外交史料》，作了校订，发现《史料》上有的，《遗集》基本上都包括进去了；相反，很多《遗集》中有的，《史料》上没有。

文字上的错误，《史料》也远比《遗集》为多。曾纪泽的日记有多种版本，其中台湾学生书局1965年据手稿影印出版的《曾惠敏公手写日记》，起同治九年正月初一日，止光绪十六年闰二月二十六日，共八册，约一百三十万字，远比本书中的日记为多，为存原貌，未加补充，文字也有异同，因根据当时规定，出使他国者，例当报送日记，一些报送的日记，曾经过曾氏的校阅、删削、改正，因此互有异同，本书所录，概从《遗集》所收，未加校改。

喻岳衡

二〇〇五年八月

目 录

奏 疏

卷一

奏抵上海随带人员疏	3
恭报开用关防日期片	4
补授太常寺少卿谢恩疏	5
恭报出洋日期疏	5
恭报抵法呈递国书日期疏	6
请赏法兰亭宝星片	6
派员驻法片	7
恭报抵英接印日期谢恩疏	7
缴呈木质关防片	8
派员驻英片	8
谒见英主呈递国书日期疏	9
法国铸钱咨请转奏缘由疏	10
参赞期满销差拣员充补疏	11
翻译官张斯枸暂归美日秘使臣差遣缘由片	12
请奖期满人员疏	13
特参不法武弁片	15
请恤积劳病故县丞片	16
补授大理寺少卿谢恩疏	17

卷二

2

派使俄国大臣谢恩疏	18
敬陈管见疏	18
与总署电报密商情形片	24
恭报由英启程日期疏	25
刊刻三国参赞木质关防片	26
恭报抵俄接印日期谢恩疏	27
道员邵友濂因病请假暂留供职片	27
原驻俄国人员请留洋当差片	28
谒见俄君呈递国书日期疏	29
请奖翻译官片	31
请恤新加坡病故领事片	31
俄使到京议约派员回京疏	32
遴员署俄法参赞片	33
遵旨改订俄约盖印画押疏	34

卷三

请奖出洋人员疏	41
谢恩缴电旨疏	43
署理参赞未能飭回本任片	43
改订俄约办事艰难情形疏	44
拣员补领事疏	46
恭报赴俄换约日期疏	47
携带参赞官暂赴俄都片	48
补授宗人府府丞谢恩疏	49

遵旨互换条约疏	49
谒贺俄君呈递国书片	50
遵旨照会索取逆犯片	51
请奖期满人员疏	51
请改奖翻译官片	53
补授都察院左副都御史谢恩疏	53
谢旌节孝恩疏	54
逆酋窜入俄境该国允严禁烟疏	55
请旨定出洋章程疏	56

卷四

请奖驻俄人员疏	58
请给道员邵友濂归装银两片	59
请奖出洋文武员弁疏	60
拣员补署参赞官疏	61
奏保直隶州李荆门片	62
陈明参赞官俸薪数目片	62
复陈法国大概情形疏	63
随员张斯枸回差照章领俸片	65
出使期满再留三年谢恩疏	66
请旨定宝星章程疏	66
谢头等薪俸恩疏	67
拣员补参赞各缺疏	68
复陈索伦四旗事宜疏	70
密陈霍尔果斯河西地境事情片	71

卷五

	复陈中俄议界情形疏	73
	援案请奖期满人员疏	74
	遵照部议分别人员请奖疏	75
	请奖两次期满之翻译官疏	77
	交卸法篆谢恩疏	79
	请恤病故参赞官陈远济疏	80
	恳留新嘉坡领事疏	81
	军机处存记谢恩疏	82
4	补授兵部右侍郎谢恩疏	83
	出使期满再留半年谢恩疏	83
	期满员弁留洋差遣缘由片	84
	请奖期满员弁疏	85
	遵旨议烟台续增专条及先后办理情形疏	86

卷六

	恭进烟台条约册片	90
	请奖续调期满人员疏	91
	帮办海军事务谢恩疏	92
	请奖期满人员疏	93
	交卸英国事务疏	94
	游观英德两国制造局厂缘由片	95
	交卸俄国事务疏	96
	游观英德局厂情形片	97
	奏刊木质关防片	98
	颁赏大小荷包谢恩疏	98

调补户部右侍郎谢恩疏	99
陈明游击汪席臣兼宗双姓片	99
钦派管库大臣谢恩疏	101
兼署刑部右侍郎谢恩疏	101
赐先太傅祭一坛谢恩疏	101
派管同文馆事务谢恩疏	102
兼署吏部左侍郎谢恩疏	103

文 集

卷一

扬雄论	107
拟扬子云《解嘲》	109
拟太常博士《答刘歆书》	111
拟陆士衡《吊魏武帝文》	113
拟陈伯之《答邱迟书》	116
书《汉书·儒林传》后二则	118
书《汉书·萧望之传》后	119
书江艮庭《六书说》后	120
《几何原本》序代家大人作	123

卷二

《文法举隅》序	125
《西学述略》序	126
叔父威毅伯叔母熊夫人五十寿诗序	128
仲父澄侯大人仲母汪夫人六十寿序	130

诰封资政大夫朱嘯山丈六十寿诗序	132
叔父威毅伯六十寿诗序	134
刘公楚元八秩寿序	135
诰封夫人外姑刘母王夫人六十寿序	137
萧母黄太淑人八十晋二寿诗序	138
欧阳母邱太夫人九十寿序 代家叔父作	139
王母万太夫人寿诗序 代家叔父作	141
祭文正公文	143
诰封奉政大夫王君墓志铭 代家大人作	146
大英国汉文正使梅君碑铭	147

卷三

巴黎致总署总办论事七条 戊寅十二月十九日	150
伦敦致总署总办论事三条 己卯正月初九日	152
巴黎致总署总办 己卯五月十五日	153
伦敦致总署总办 己卯七月十二日	155
伦敦致总署总办 己卯九月初十日	156
巴黎致总署总办 己卯十月二十二日	157
巴黎致总署总办论事三条 己卯十二月初五日	158
巴黎致总署总办 庚辰正月十六日	159
巴黎致总署总办 庚辰正月二十四日	160
伦敦致丁雨生中丞 庚辰二月十五日	161
巴黎致译署总办再启 庚辰二月十五日	162
伦敦复译署各堂 庚辰三月十五日	163
伦敦致总署总办 庚辰三月十五日	166
伦敦致总署总办 庚辰三月二十九日	167